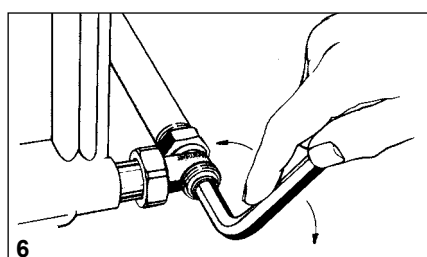
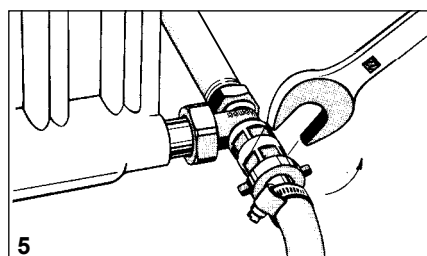
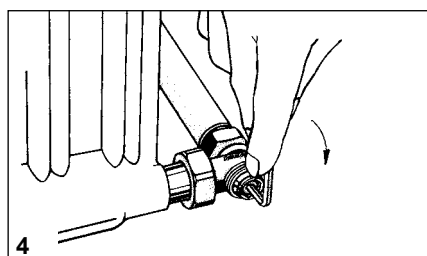
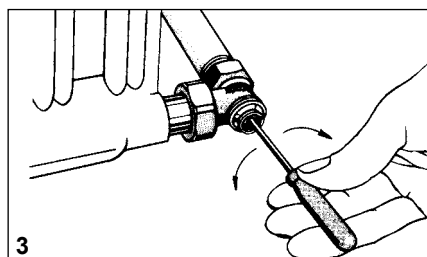
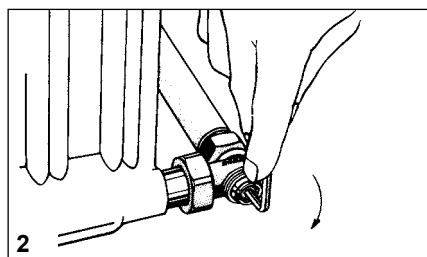
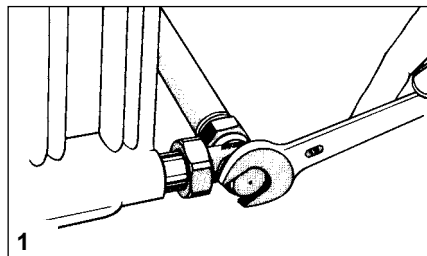


Regulux

Heizkörper-Rücklaufverschraubung zum Absperrn, Voreinstellen, Entleeren und Füllen

Bedienungsanleitung



Voreinstellung

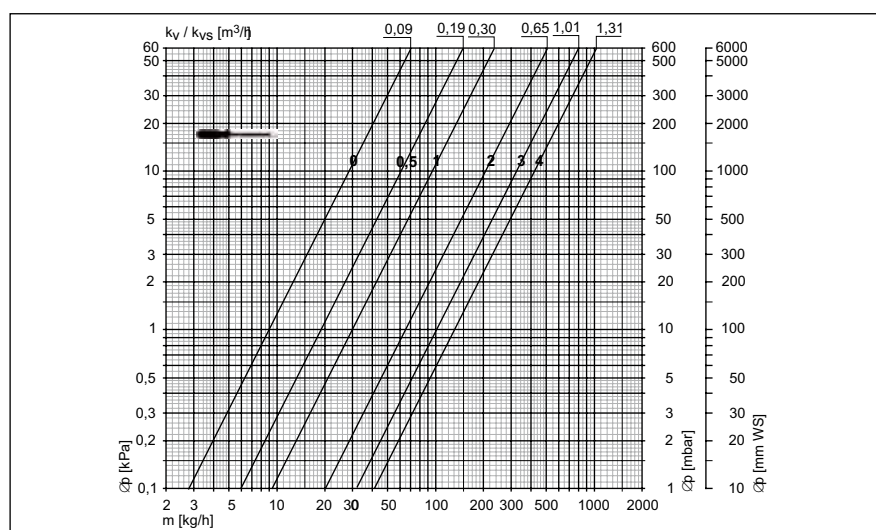
Verschlussschraubdeckel mit Maulschlüssel SW 19 abschrauben (Abb. 1).
Mit 5 mm-Sechskantstiftschlüssel die Absperrspindel durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag schließen (Abb. 2).

Regulierkegel mit Schraubendreher 4 mm durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag einschrauben (kleinster Einstellwert 0).

Gewünschten Massenstrom durch Linksdrehen des Schraubendrehers einstellen (Abb. 3). Der Einstellwert ist dem Diagramm zu entnehmen.

Absperrspindel mit 5 mm-Sechskantstiftschlüssel durch Linksdrehen bis zum Anschlag öffnen. Verschlussschraubdeckel aufschrauben und mit Maulschlüssel SW 19 festziehen (Abb. 1).

Die Voreinstellung wird auch beim Entleeren des Heizkörpers nicht verändert.



Absperrn, Entleeren und Füllen

Verschlussschraubdeckel mit Maulschlüssel SW 19 abschrauben (Abb. 1).

Mit 5 mm-Sechskantstiftschlüssel die Absperrspindel durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag schließen (Abb. 4).

Mit 10 mm-Sechskantstiftschlüssel das Druckstück durch Linksdrehen leicht lösen (Abb. 6).

Entleerungs- und Füllereinrichtung Art.-Nr. 0301-00.102 auf das Gewinde der Regulux-Verschraubung aufschrauben und mit einem Maulschlüssel SW 22 den unteren Sechskant leicht anziehen.

Schlauchverschraubung (1/2"-Schlauch) auf das Anschlussgewinde der Entleerungs- und Füllereinrichtung aufschrauben. Mit Maulschlüssel SW 22 den oberen Sechskant an der Seite des Schlauchanschlusses lösen, und durch Linksdrehen bis zum Anschlag aufdrehen.

Achtung: Vorlaufventil muss geschlossen sein! Bei Thermostatventilen, Thermostat-Kopf gegen Bauschutzkappe austauschen, Ventil schließen. Heizkörper belüften! Schlauchende muss tiefer liegen als der Heizkörper (Abb. 5). Heizkörper kann demontiert werden. Bei Thermostatventilen, Ventilunterteil mit Verschlusskappe sichern.

Entleeren des Heizkörpers ohne Entleerungseinrichtung Verschlussschraubdeckel mit Maulschlüssel SW 19 abschrauben (Abb. 1). Mit einem 5 mm-Sechskantstiftschlüssel die Absperrspindel durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag schließen.

Achtung: Vorlaufventil muss geschlossen sein!

Mit 10 mm-Sechskantstiftschlüssel das Druckstück durch Linksdrehen lösen (flache Gefäße zum Entleeren benutzen). Heizkörper belüften! Heizkörper kann demontiert werden.

Mit 10 mm-Sechskantstiftschlüssel das Druckstück durch Rechtsdrehen anziehen, ca. 6–8 Nm (Abb. 6).

Das Füllen des Heizkörpers ist in entsprechend umgekehrter Reihenfolge vorzunehmen.

Technische Änderungen vorbehalten.

- GB** **Regulux** radiator lockshield for shutting off, presetting, draining off and filling
- F** **Regulux** raccord de retour pour corps de chauffe destiné à la fermeture, au pré réglage, à la vidange et au remplissage
- NL** **Regulux** voetventielen voor het afsluiten, voorinstellen, aftappen en vullen

Operating instructions

Presetting

Unscrew the closing cap with an open-jawed spanner SW 19 (fig. 1).

Close the spindle by turning it to the right until it stops with a 5 mm hexagonal key (fig. 2).

Using a 4 mm screw driver, screw in the presetting cone until it stops (smallest setting value 0).

Set the required mass flow by turning the screw to the left (fig. 3). The setting value should be taken from the diagram.

With a 5 mm hexagonal key, open the spindle by turning it to the left until it stops.

Unscrew the closing gap and tighten with an open-jawed spanner SW 19 (fig. 1).

The presetting is not changed when the radiator is drained off.

Shutting off, draining off and filling

Unscrew the closing cap using an open-jawed spanner SW 19 (fig. 1).

Close the shut off spindle by turning it to the right until it stops with a 5 mm hexagonal key (fig. 4).

Using a 10 mm hexagonal key, gently loosen the thrust piece by turning it to the left (fig. 6).

Screw the drain-off and filling device Art. no. 0301-00.102 onto the thread of the Regulux lockshield and gently tighten the lower hexagonal nut with an open-jawed spanner SW 22.

Screw the hose connecting piece (1/2" hose) onto the connector thread of the drain-off and filling device. Using an open-jawed spanner SW 22, loosen the upper hexagonal nut on the side of the hose connecting piece and open up until it stops by turning it to the left.

Attention: The supply valve must be closed. For thermostatic valves, replace the thermostatic head with a protection cap and close the valve. Vent the radiator! The end of the hose must be lower than the radiator (fig. 5).

The radiator can be dismantled. For thermostatic valves, secure the valve body with a locking cap.

Draining off the radiator without a drain-off device

Unscrew the closing cap with an open-jawed spanner SW 19 (fig. 1). Close the shut off spindle by turning it to the right until it stops with a 5 mm hexagonal key.

Attention: The supply valve must be closed. Loosen the thrust piece by turning it to the left with a 10 mm hexagonal key (use the flat containers for draining off). Vent the radiator! The radiator can be dismantled. Tighten the thrust piece by turning it to the right with a 10 mm hexagonal key by approx. 6–8 Nm (fig. 6).

To fill the radiator, follow the above instructions in reverse order.

Subject to technical alterations.

Notice de service

Préréglage

Dévisser le couvercle d'obturation avec une clef plate SW 19 (fig. 1).

A l'aide d'une clé mâle coudée pour vis à six pans 5 mm, fermer la tige jusqu'à la butée en tournant la clé vers la droite (fig. 2).

Tourner un tournevis 4 mm vers la droite afin de visser le cône de régulation jusqu'à la butée (valeur de réglage minimale 0).

Régler le débit massique désiré en tournant le tournevis vers la gauche (fig. 3). Extraire la valeur de réglage du diagramme.

A l'aide d'une clé mâle coudée pour vis à six pans creux 5 mm, ouvrir la tige jusqu'à la butée en tournant la clé sur la gauche.

Visser le couvercle d'obturation et le serrer à bloc à l'aide d'un clé plate SW 19 (fig. 1).

Le pré réglage reste inchangé même lors de la vidange du corps de chauffe.

Fermeture, vidange et remplissage

Dévisser le couvercle d'obturation avec une clé plate SW 19 (fig. 1).

A l'aide d'une clé mâle coudée pour vis à six pans 5 mm, fermer la tige jusqu'à la butée en tournant la clé vers la droite (fig. 4).

Desserrer légèrement l'élément de pression en tournant la clé mâle coudée pour vis à six pans creux 10 mm vers la gauche (fig. 6).

Visser le dispositif de vidange et de remplissage, réf. 0301-00.102, sur le filet du coude Regulux et serrer légèrement la vis à six pans inférieure à l'aide d'une clé plate SW 22.

Visser le raccord du tuyau (1/2") sur le filet du dispositif de vidange et de remplissage.

A l'aide d'une clé plate SW 22, desserrer la vis à six pans supérieure, placée côté raccord de tuyau, et la dévisser jusqu'à la butée en tournant la clé vers la gauche.

Attention : La vanne de départ doit être fermée. En présence de robinets thermostatiques, remplacer la tête thermostatique par un capuchon protecteur et fermer la vanne. Vider le corps de chauffe ! L'extrémité du tuyau doit être placée plus bas que le corps de chauffe (fig. 5). Le corps de chauffe peut être démonté. En présence de robinets thermostatiques, protéger le corps de robinet avec un capuchon.

Vidange du corps de chauffe sans dispositif d'évacuation

Dévisser le couvercle d'obturation avec une clé plate SW 19 (fig. 1). A l'aide d'une clé mâle coudée pour vis à six pans creux 5 mm, fermer la tige jusqu'à la butée en tournant la clé vers la droite.

Attention : La vanne de départ doit être fermée. A l'aide d'une clé mâle coudée pour vis à six pans creux 10 mm, desserrer l'élément de pression en tournant la clé vers la gauche (utiliser des récipients plats pour la vidange). Vider le corps de chauffe ! Le corps de chauffe peut être démonté. Serrer l'élément de pression en tournant la clé mâle coudée pour vis à six pans creux 10 mm vers la droite, env. 6–8 Nm (fig. 6).

Le remplissage du corps de chauffe est effectué en suivant les indications de vidange dans l'ordre inverse.

Sous réserve de modifications techniques.

Gebruiksaanwijzing

Voorinstelling

Afsluitdop met steeksleutel 19 losdraaien (afb. 1).

Sluit de afsluiter door de klep met een 5 mm-inbussleutel rechtsom te draaien tot de aanslag (afb. 2).

Regelkegel met schroevendraaier 4 mm vastdraaien door rechtsom te draaien tot de aanslag (kleinste instellingswaarde 0).

Gewenste debiet instellen door de schroevendraaier linksom te draaien (afb. 3). De instellingswaarde is uit het diagram te herleiden.

Open de afsluiter door de klep met de 5 mm-inbussleutel linksom te draaien tot de aanslag.

Afsluitdop er opschroeven en met steek-sleutel 19 vastdraaien (afb. 1).

De voorinstelling wordt ook bij het aftappen van de radiator niet gewijzigd.

Afsluiten, aftappen en vullen

Afsluitdop met steeksleutel 19 losdraaien (afb. 1).

Sluit de afsluiter door de klep met een 5 mm-inbussleutel rechtsom te draaien tot de aanslag (afb. 4).

Met inbussleutel 10 mm de drukmoer door naar links te draaien iets losdraaien (afb. 6).

Vul- en aftapvoorziening art.nr. 0301-00.102 op het schroefdraad van het Regulux voetventiel schroeven en met een steeksleutel 22 de onderste zeskantmoer iets vastdraaien.

Slangkoppeling (1/2"-slang) op de buitendraad van de vul- en aftapvoorziening schroeven.

De bovenste zeskantmoer aan de zijde van de slangkoppeling losdraaien met steeksleutel 22, en door linksom draaien tot aan de aanslag openen. **Attentie: Afsluiter in de aanvoer dient te zijn gesloten.** Bij thermostatische afsluiters het thermostatisch regelement

vervangen door de beschermkap en de afsluiter te sluiten. Radiator beluchten! Het uiteinde van de slang moet lager liggen dan de radiator (afb. 5). De radiator kan gedemonteerd worden. Bij thermostatische afsluiters dient het thermostatisch binnenwerk met de beschermkap te worden beveiligd.

Aftappen van de radiator zonder vul/aftap Afsluitdop met steeksleutel 19 losdraaien (afb. 1).

Sluit de afsluiter door de klep met een 5 mm-inbussleutel tot de aanslag rechtsom te draaien. **Attentie: Afsluiter in de aanvoer dient te zijn gesloten.**

Schroef de drukmoer los door de 10 mm-inbussleutel linksom te draaien (gebruik voor het aftappen een platte bak). Radiator beluchten! De radiator kan gedemonteerd worden. Draai de drukmoer vast door de 10 mm-inbussleutel rechtsom te draaien, ca. 6–8 Nm (afb. 6).

Het vullen van de radiator dient in omgekeerde volgorde te gebeuren.

Technische wijzigingen voorbehouden

- I Regulux** Raccordo a vite delle tubazioni di ritorno dei radiatori per la chiusura, la prerogolazione, lo scarico ed il riempimento
- E Regulux** Racor de reflujo de radiadores para bloquear, ajustar previamente, vaciar y llenar
- RUS Regulux** Радиаторный регулировочно-отсечной вентиль для перекрытия, регулировки, опорожнения и заполнения

Istruzioni per l'uso

Prerogolazione

Svitare il coperchio con una chiave fissa da 19 (fig. 1).

Con una chiave a brugola esagonale da 5 mm chiudere la vite di intercettazione ruotando in senso orario fino all'arresto (fig. 2).

Avvitare l'elemento conico di regolazione con un cacciavite da 4 mm ruotando in senso orario fino all'arresto (valore di regolazione minimo 0).

Regolare la portata di massa desiderata ruotando in senso antiorario il cacciavite (fig. 3). Il valore di regolazione si legge sul diagramma.

Con una chiave a brugola esagonale da 5 mm aprire la vite di intercettazione ruotando in senso antiorario fino all'arresto.

Avvitare il coperchio e serrarlo a fondo con una chiave fissa da 19 (fig. 1).

La prerogolazione non cambia quando si svuota il radiatore.

Chiusura, svuotamento e riempimento

Svitare il coperchio con una chiave fissa da 19 (fig. 1).

Con una chiave a brugola esagonale da 5 mm chiudere la vite di intercettazione ruotando in senso orario fino all'arresto (fig. 4).

Con una chiave esagonale da 10 mm allentare leggermente l'elemento di spinta ruotando in senso antiorario (fig. 6).

Avvitare il dispositivo di evacuazione e di riempimento (cod. art. 0301-00.102) sulla filettatura del Regulux e serrare leggermente l'esagono inferiore con una chiave fissa da 22.

Avvitare il raccordo per tubo flessibile (tubo flessibile da 1/2") sulla filettatura di raccordo del dispositivo di evacuazione e di riempimento. Con una chiave fissa da 22 allentare l'esagono superiore di fianco al raccordo per tubo flessibile e quindi aprirlo completamente ruotando in senso antiorario.

Attenzione: la valvola di mandata deve essere chiusa. In valvole termostatiche, sostituire la testina termostatica con il cappuccio protettivo e chiudere la valvola. Spurgare il radiatore. L'estremità finale del tubo flessibile deve essere più in basso del radiatore (fig. 5). Il radiatore può essere smontato. In valvole termostatiche, proteggere la parte inferiore della valvola con un tappo.

Svuotamento del radiatore senza dispositivo di evacuazione

Svitare il coperchio con una chiave fissa da 19 (fig. 1). Con una chiave a brugola esagonale da 5 mm chiudere la vite di intercettazione ruotando in senso orario fino all'arresto. **Attenzione: la valvola di mandata deve essere chiusa.**

Con una chiave esagonale da 10 mm sbloccare l'elemento di spinta ruotando in senso antiorario (per lo svuotamento utilizzare recipienti piatti). Spurgare il radiatore. Il radiatore può essere smontato. Con una chiave esagonale da 10 mm serrare l'elemento di spinta ruotando in senso orario, circa 6-8 Nm (fig. 6).

Il riempimento del radiatore si esegue in ordine inverso.

Con riserva di modifiche tecniche.

Instrucciones de uso

Ajuste previo

Desenroscar la tapa de cierre con la llave de boca de 19 (fig. 1).

Cerrar el vástago de cierre girándolo hacia la derecha hasta el tope con una llave de pipa hexagonal de 5 mm (fig. 2).

Enroscar la bola reguladora con un destornillador de 4 mm girando hasta el tope (valor mínimo de ajuste 0).

Ajustar el flujo deseado de masa girando el destornillador hacia la izquierda (fig. 3). Lea el valor de ajuste en el diagrama.

Abrir el vástago de cierre con una llave de pipa hexagonal de 5 mm girando hacia la izquierda hasta el tope.

Enroscar la tapa de cierre y apretar con la llave de boca de 19 (fig. 1).

El ajuste previo no se cambia tampoco al va-ciar el radiador.

Bloquear, vaciar y llenar

Desenroscar la tapa de cierre con la llave de boca de 19 (fig. 1).

Cerrar el vástago de cierre girándolo hacia la derecha hasta el tope con una llave de pipa hexagonal de 5 mm (fig. 4).

Aflojar ligeramente la pieza de presión girando a la izquierda con la llave de pipa hexagonal de 10 mm (fig. 6).

Enroscar el dispositivo de vaciado y llenado N° art. 0301-00.102 en la rosca del racor Regulux y apretar ligeramente el hexagonal inferior con una llave de boca del 22.

Enroscar el racor de manguera (manguera de 1/2 pulg.) en la rosca de empalme del dispositivo de vaciado y llenado. Aflojar el tornillo hexagonal superior en el lado del empalme de la manguera con la llave de boca del 22 y abrir girando a la izquierda hasta el tope.

Atención: La válvula de avance tiene que estar cerrada. En válvulas termostato, cambiar el cabezal del termostato por la tapa protectora, cerrar la válvula. ¡Aírear el radiador! El extremo de la manguera debe estar más bajo que el radiador (fig. 5).

Se puede desmontar el radiador. En válvulas termostato, asegurar la parte inferior de la válvula con caperuza de cierre.

Vaciar el radiador sin dispositivo de vaciado. Desenroscar la tapa de cierre con la llave de boca de 19 (fig. 1). Cerrar el vástago de cierre girándolo hacia la derecha hasta el tope con una llave de pipa hexagonal de 5 mm.

Atención: ¡La válvula de avance tiene que estar cerrada!

Aflojar la pieza de presión girando a la izquierda con la llave de pipa hexagonal de 10 mm (usar recipientes vacíos al vaciar). ¡Aírear el radiador! Se puede desmontar el radiador. Apretar la pieza de presión girando a la derecha con la llave de pipa hexagonal de 10 mm., aprox. 6-8 Nm (fig. 6).

Para llenar el radiador, proceder correspondientemente en sentido inverso.

Reservado el derecho de modificaciones técnicas.

Инструкция по обслуживанию

Предварительная регулировка

Открутите резьбовую пробку с помощью рожкового ключа на 19 (рис. 1).

С помощью 5 мм шестигранного ключа поверните запорный шпindel по часовой стрелке до упора (рис. 2). С помощью отвертки 4 заверните регулировочный конус по часовой стрелке до упора (минимальное значение регулируемой величины 0).

Путиём поворота отвертки против часовой стрелки установите желательный массовый расход (рис. 3). Значение регулируемого параметра указано на диаграмме.

С помощью 5 мм шестигранного ключа откройте запорный шпindel путиём поворота его против часовой стрелки до упора.

Туго заверните резьбовую пробку с помощью рожкового ключа на 19 (рис. 1).

Эта регулировка не меняется также при опорожнении радиатора отопления.

Перекрытие, опорожнение и заполнение

Открутите резьбовую пробку с помощью рожкового ключа на 19 (рис. 1).

С помощью 5 мм шестигранного ключа поверните запорный шпindel по часовой стрелке до упора (рис. 4).

Слегка открутите штуцер путиём поворота против часовой стрелки с помощью 10 мм шестигранного ключа (рис. 6).

Заверните на резьбовое соединение Regulux приспособление для опорожнения и заполнения, артикул № 0301-00.102, и слегка затяните нижний шестигранник с помощью рожкового ключа на 22.

Заверните резьбовую муфту шланга (шланг на 1/2") на присоединительную резьбу приспособления для опорожнения и заполнения. С помощью рожкового ключа на 22 отпустите верхний шестигранник на стороне присоединения шланга и выверните его до упора путиём вращения против часовой стрелки.

Внимание! Клапан подвода должен быть закрыт. В случае термостатических вентилей замените защитную крышку на термостатическую головку, закройте клапан. Удалите воздух из радиатора отопления! Конец шланга должен находиться ниже радиатора отопления (рис. 5). Радиатор может быть демонтирован. В случае термостатических вентилей заверните резьбовую пробку в нижнюю часть вентиля.

Опорожнение радиатора без приспособления для опорожнения

Открутите резьбовую пробку с помощью рожкового ключа на 19 (рис. 1). С помощью 5 мм шестигранного ключа поверните запорный шпindel по часовой стрелке до упора. Внимание! Клапан подвода должен быть закрыт!

С помощью 10 мм шестигранного ключа отпустите штуцер путиём его поворота против часовой стрелки (используйте плоскую ёмкость для опорожнения радиатора). Удалите воздух из радиатора отопления! Радиатор может быть демонтирован.

Затяните штуцер путиём поворота по часовой стрелке с помощью 10 мм шестигранного ключа, момент затяжки около 6 – 8 Nm (рис. 6).

Заполнение радиатора производится в обратной последовательности.

Оставляем за собой право на внесение изменений, обусловленных модернизацией.

- PL Regulux** Grzejnikowy regulator strumienia powrotnego z możliwością odcięcia, nastawą wstępną, z funkcją opróżniania i napełniania
- CZ Regulux** Regulační a uzavírací šroubení s vypouštěním
- SK Regulux** Uzatváracie a regulačné radiátorové šroubenie s vypúšťaním (reprodukované prednastavenie)

Instrukcja obsługi

Nastawa wstępna

Odkręć zakrętkę kluczem płaskim RK 19 (rys. 1).

Za pomocą klucza imbusowego 5 mm zamknąć wrzeciono odcinające, obracając w prawo do oporu (rys. 2).

Grzybek regulacyjny wkręcić do oporu wkrętakiem 4 mm, obracając w prawo do oporu (minimalna nastawa 0).

Ustawić pożądany przepływ masowy, obracając wkrętakiem w lewo (rys. 3). Nastawę należy odczytać z wykresu.

Za pomocą klucza imbusowego 5 mm utworzyć wrzeciono odcinające, obracając w lewo do oporu.

Nakręć zakrętkę i dociągnąć kluczem płaskim RK 19 (rys. 1).

Nastawa fabryczna nie zmienia się także przy opróżnianiu grzejnika.

Nastawa wstępna

Odkręć zakrętkę kluczem maszynowym płaskim RK 19 (rys. 1).

Za pomocą klucza imbusowego 5 mm zamknąć wrzeciono odcinające, obracając w prawo do oporu (rys. 4).

Kluczem imbusowym 10 mm lekko poluzować docisk, obracając w lewo (rys. 6).

Urządzenie do opróżniania i napełniania nr art. 0301-00.102 nakręcić na gwint regulatora Regulux i kluczem maszynowym płaskim RK 22 lekko dociągnąć dolną nakrętkę. Dwuzłączkę do węża (wąż 1/2") nakręcić na gwint przyłączeniowy urządzenia do opróżniania i napełniania. Kluczem maszynowym płaskim RK 22 poluzować górną nakrętkę z boku przyłącza węża i przykręcić do oporu, obracając w lewo.

Uwaga: zawór na zasilaniu musi być zamknięty.

W zaworach termostacyjnych głowicę termostyczną wymienić na ochronny kapturek montażowy i zawór zamknąć. Odpowietrzyć grzejnik! Koniec węża musi być położony niżej niż grzejnik (rys. 5). Można zdemontować grzejnik. W zaworach termostacyjnych zabezpieczyć zawór kapturem ochronnym.

Opróżnianie grzejnika bez urządzenia do opróżniania

Odkręć zakrętkę kluczem maszynowym płaskim RK 19 (rys. 1). Za pomocą klucza imbusowego 5 mm zamknąć wrzeciono odcinające, obracając w prawo do oporu. **Uwaga: zawór na zasilaniu musi być zamknięty!**

Kluczem imbusowym 10 mm odkręć dławik, obracając w lewo (do opróżniania używać płaskich nacyń). Odpowietrzyć grzejnik! Można zdemontować grzejnik. Kluczem imbusowym 10 mm dokręć dławik, obracając w prawo, z momentem ok. 6–8 Nm (rys. 6).

Napełnianie grzejnika należy wykonać odpowiednio w odwrotnej kolejności.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

Návod k obsluze

Přednastavení

Uzavírací víčko odšroubujte klíčem vel. 19 (obr. 1).

Pomocí imbusového klíče velikosti 5 mm zavřete uzavírací vřeteno otáčením doprava až na doraz (obr. 2).

Regulační kuželku zašroubujte šroubovákem 4 mm otáčením doprava až na doraz (nejmenší nastavená hodnota 0).

Požadované přednastavení nastavte otáčením šroubováku doleva (obr. 3). Hodnoty pro nastavení najdete v grafu nebo v projektu.

Uzavírací vřeteno otevřete imbusovým klíčem 5 mm otáčením doleva až na doraz.

Uzavírací víčko našroubujte a utáhněte klíčem SW 19 (obr. 1).

Přednastavení se nemění ani při vypouštění topného tělesa.

Přednastavení

Uzavírací víčko odšroubujte klíčem vel. 19 (obr. 1).

Pomocí imbusového klíče velikost 5 mm zavřete uzavírací vřeteno otáčením doprava až na doraz (obr. 4).

Imbusovým klíčem 10 mm lehce povolte otočným doleva vypouštěcí matici (obr. 6).

Vypouštěcí adaptér obj. č. 0301-00.102 našroubujte na závit šroubení Regulux a klíčem SW 22 lehce utáhněte dolní šestihran.

Našroubujte vypouštěcí hadici (1/2") na vypouštěcí adaptér. Klíčem SW 22 povolte horní šestihran na straně hadice a otáčením doleva ho vytvočte až na doraz.

Pozor: Zkontrolujte zda je uzavřený radiátorový ventil!

Termostatická hlavice nezaručuje těsné uzavření a proto musí být vyměněna za montážní krytku nebo ruční hlavici. Zavzdušněte otopné těleso! Konec hadice musí být níže než otopné těleso (obr. 5). Otopné těleso můžete po vypouštění demontovat. Doporučujeme ventil i šroubení osadit zátkou.

Vypouštění otopného tělesa bez vypouštěcího adaptéru

Uzavírací víčko odšroubujte klíčem SW 19 (obr. 1). Pomocí imbusového klíče 5 mm zavřete uzavírací vřeteno otáčením doprava až na doraz. **Pozor: Zkontrolujte zda je uzavřený radiátorový ventil!**

Imbusovým klíčem 10 mm povolte otočením doleva vypouštěcí matici (k vypouštění použijte ploché nádoby). Zavzdušněte otopné těleso! Otopné těleso můžete po vypouštění demontovat. Imbusovým klíčem 10 mm utáhněte otočením doprava vypouštěcí matici, cca 6–8 Nm (obr. 6). Plnění topného tělesa se provede v opačném pořadí.

Technické změny vyhrazeny.

Návod na obsluhu

Prednastavenie

Odskrutkujte uzatváraciu krytku pomocou kľúča SW 19 (obr. 1).

Zatvorte pomocou 5 mm kľúča na skrutky s vnútorným šesťhranom uzatváracie vřeteno otáčením vpravo až na doraz (obr. 2).

Kúželku prednastavenia zaskrutkujte šroubovákem vel. 4mm smerom doprava až na doraz (tj. na najmenšiu hodnotu prednastavenia =0).

Požadované prednastavenie nastavte otáčením dolava o potrebný počet otáčok, zistených z diagramu. (obr.3)

Otvorte uzatváracie vřeteno pomocou 5 mm kľúča na skrutky s vnútorným šesťhranom otáčením vľavo až na doraz.

Znovu nasadte uzatváraciu krytku a pevne ju dotiahnite kľúčom vel.19.

Prednastavenie je reprodukovateľné, tzn. že pri vypustení a napuštění vykurovacieho telesa zostáva zachované.

Prednastavenie

Odskrutkujte uzatváraciu krytku pomocou otvoreného kľúča SW 19 (obr. 1).

Zatvorte pomocou 5 mm kľúča na skrutky s vnútorným šesťhranom uzatváracie vřeteno otáčením vpravo až na doraz (obr. 4).

Pomocou 10 mm kľúča na skrutky s vnútorným šesťhranom zľahka uvoľnite upchávku otáčením vľavo (obr. 6).

Naskrutkujte vypúšťacie a napúšťacie zariadenie výr. č. 0301-00.102 na závit skrutkového spoja Regulux a zľahka pritiahnite spodný šesťhran pomocou kľúča SW 22.

Na šroubenie vypúšťacieho prípravku našroubujte šroubenie vypúšťacej hadice 1/2". Kľúčom vel.22 uvoľnite otáčením dolava časť pri hadici až na doraz.

Pozor: Ventil prívodu musí byť zatvorený.

Pri termostatických ventiloch vymeňte termostatickú hlavicu za stavebnú ochrannú čiapocku, ventil zatvorte. Vykurovacie teleso zavzdušnite! Konec hadice musí byť nižšie ako vykurovacie teleso (obr. 5).

Vykurovacie teleso sa môže demontovať.

Pri termostatických ventiloch zaisťte spodnú časť ventilu pomocou ochrannej čiapocky.

Vypustenie vykurovacieho telesa bez vypúšťacieho zariadenia

Odskrutkujte uzatváraciu krytku pomocou kľúča SW 19 (obr. 1). Zatvorte pomocou 5 mm kľúča na skrutky s vnútorným šesťhranom uzatváracie vřeteno otáčením vpravo až na doraz.

Pozor: Ventil prívodu musí byť zatvorený!

Pomocou 10 mm kľúča na skrutky s vnútorným šesťhranom uvoľnite upchávku otáčením vľavo (na vypustenie použite ploché nádoby). Vykurovacie teleso zavzdušnite! Vykurovacie teleso sa môže demontovať. Pomocou 10 mm kľúča na skrutky s vnútorným šesťhranom upchávku pritiahnite otáčením vpravo, cca. 6–8 Nm (obr. 6).

Napuštění vykurovacieho telesa sa vykonáva analogicky v opačnom poradí.

Technické zmeny vyhrazené.

- H Regulux** Kettős beállítású, elzárható radiátor visszatérő csavarzat
- HR Regulux** Prigušnica za zatvaranje, podešavanje, pražnjenje i punjenje
- GR Regulux** Βιδωτή σύνδεση επιστροφής θερμαντικού σώματος για τη φραγή, προρύθμιση, εκκένωση και πλήρωση

Kezelési útmutató

Előbeállítás

A zárófedelelet csavarja le egy 19-es méretű villáskulccsal (1. ábra).
5 mm-es imbuszkulccsal zárja az elzáró orsót ütközésig történő jobbra forgatással (2. ábra).
A szabályzóképpot 4 mm-es csavarhúzóval, ütközésig történő jobbra forgatással csavarja be (a legkisebb előbeállítási érték 0).
A kívánt tömegáramot a csavarhúzó balra forgatásával állítsa be (3. ábra). Az előbeállítási értéket a diagram tartalmazza.
Az elzáró orsót 5 mm-es imbuszkulccsal, ütközésig történő balra forgatással nyissa.
A zárófedelelet csavarozza fel, és egy 19-es méretű villáskulccsal húzza meg (1. ábra).
Az előbeállítási érték a radiátor leürítésénél sem változik meg.

Elzárás, ürités és töltés

A zárófedelelet csavarja le egy 19-es méretű villáskulccsal (1. ábra).
5 mm-es imbuszkulccsal zárja az elzáró orsót ütközésig történő jobbra forgatással (4. ábra).
Egy 10 mm-es imbuszkulcs balra forgatásával oldja a nyomóidomot (6. ábra).
Csavarozza fel a 0301-00.102 cikkszámú üritő- és töltőberendezést a Regulux csavarkötés menetére, és egy 22-es méretű villáskulccsal enyhén húzza meg az alsó hatlap gyűrűt.
Csavarja fel a tömlő-csavarkötését (1/2"-os tömlő) az üritő- és töltőberendezés csatlakozó menetére. 22-es méretű villáskulccsal oldja a felső hatlap gyűrűt a tömlőcsatlakozó oldalán, és balra forgatással ütközésig csavarja fel.
Figyelem: Az előremenő szelepnek zárva kell lennie. Termosztatikus szelepeknél a termosztátfejet cserélje le az a védőkupakra és zárja el vele teljesen a szelepet. Engedjen levegőt a radiátorba! A tömlő végének alacsonyabban kell lennie a radiátornál (5. ábra). A radiátort le lehet szerelni. A termosztatikus szeleptestet a védőkupakkal lehet teljesen elzárni.
A radiátor üritése üritőberendezés nélkül
A zárófedelelet csavarja le 19-es méretű villáskulccsal (1. ábra). 5 mm-es imbuszkulccsal zárja az elzáró orsót ütközésig történő jobbra forgatással.
Figyelem: Az előremenő szelepnek zárva kell lennie!
Egy 10 mm-es imbuszkulcs balra forgatásával oldja a nyomóidomot (az üritéshez használjon valamilyen lapos edényt). Engedjen levegőt a radiátorba! A radiátort le lehet szerelni.
Egy 10 mm-es imbuszkulcs jobbra forgatásával húzza meg a nyomóidomot, a nyomaték kb. 6-8 Nm (6. ábra).
A radiátor feltöltését ennek megfelelően fordított sorrendben kell elvégezni.

Műszaki jellegű változtatások joga fenntartva.

Uputa za uporabu

Podešavanje

Poklopac za zatvaranje odvijčati sa čeljusnim ključem SW 19 (slika 1).
Sa 5 mm imbus ključem okretanjem u desno zaporno vreteno zatvoriti do graničnika (slika 2).
Konus za reguliranje sa izvijačem 4 mm zavijčati okretanjem u desno do graničnika (najmanja vrijednost podešavanja 0).
Željenu struju mase podesiti okretanjem odvijča u lijevo (slika 3). Vrijednost podešavanja se može vidjeti u dijagramu.
Zaporni ventil sa 5 mm imbus ključem otvoriti okretanjem u lijevo do graničnika.
Poklopac za zatvaranje odvijčati i pritegnuti sa čeljusnim ključem SW 19 (slika 1).
Predpodešavanja se ne mijenjaju pri pražnjenju grijalice.

Zatvaranje, pražnjenje i punjenje

Poklopac za zatvaranje odvijčati sa čeljusnim ključem SW 19 (slika 1).
Sa 5 mm imbus ključem okretanjem u desno zaporno vreteno zatvoriti do graničnika (slika 4).
Sa 10 mm imbus ključem lagano popustiti stezni element okretanjem u lijevo (slika 6).
Napravu za pražnjenje i punjenje art. br. 0301-00.102 zavijčati na navoj Regulux vijčanog spoja i donji šesterokut lagano pritegnuti sa čeljusnim ključem SW 22.
Vijčani spoj crijeva (1/2" crijevo) zavijčati na priključni navoj naprave za pražnjenje i punjenje. Sa čeljusnim ključem SW22 popustiti gornji šesterokut na strani priključka za crijevo i odvrnuti okretanjem u lijevo do graničnika.
Pozor: Prolazni ventil mora biti zatvoren. Kod termostatskih ventila, glavu termostata zamijeniti građevnim zaštitnim čepom, zatvoriti ventil. Napuniti grijalicu! Završetak crijeva se mora nalaziti dublje od grijalice (slika 5). Grijalice se može demontirati. Kod termostatskih ventila, donji dio ventila osigurati sa čepom.
Pražnjenje radijatora bez naprave za pražnjenje
Poklopac za zatvaranje odvijčati sa čeljusnim ključem SW 19 (slika 1). Sa 5 mm imbus ključem okretanjem u desno zaporno vreteno zatvoriti do graničnika. **Pozor: Prolazni ventil mora biti zatvoren!**
Sa 10 mm imbus ključem okretanjem u lijevo popustiti tlačni element (za pražnjenje koristiti plitke posude). Napuniti grijalicu! Grijalice se može demontirati.
Sa 10 mm imbus ključem okretanjem u desno pritegnuti tlačni element, cca. 6-8 Nm (slika 6).
Radijator se treba napuniti u odgovarajućem obratnom redoslijedu.

Tehničke izmjene ostaju pridržane.

Οδηγίες χειρισμού

Προειλεγμένη

Ξεβιδώστε το καπάκι με γερμανικό κλειδί SW 19 (εικ. 1).
Κλείστε με εξάγωνο κλειδί 5 mm την άτρακτο φραγής γυρίζοντας δεξιόστροφα μέχρι το τέρμα (εικ. 2).
Βιδώστε τον κώνο ρύθμισης με κατσαβίδι 4 mm γυρίζοντας δεξιόστροφα μέχρι το τέρμα (ελάχιστη τιμή ρύθμισης 0).
Ρυθμίστε την επιθυμητή ροή μάζας γυρίζοντας προς τα αριστερά το κατσαβίδι (εικ. 3). Η τιμή ρύθμισης μπορεί να ληφθεί από το διάγραμμα.
Ανοίξτε την άτρακτο φραγής με εξάγωνο κλειδί 5 mm γυρίζοντας προς τα αριστερά μέχρι τέρμα.
Βιδώστε το καπάκι και σφίξτε με γερμανικό κλειδί SW 19 (εικ. 1).
Η προρύθμιση δεν τροποποιείται ακόμη και εάν εκκενωθεί το θερμαντικό σώμα.

Φραγή, εκκένωση και πλήρωση

Ξεβιδώστε το καπάκι με γερμανικό κλειδί SW 19 (εικ. 1).
Κλείστε με εξάγωνο κλειδί 5 mm την άτρακτο φραγής γυρίζοντας δεξιόστροφα μέχρι το τέρμα (εικ. 4).
Λύστε ελαφρά γυρίζοντας προς τα αριστερά με εξάγωνο κλειδί 10 mm το εξάρτημα πίεσης (εικ. 6).
Βιδώστε τη διάταξη εκκένωσης και πλήρωσης κωδ. προϊόντος 0301-00.102 στο σπείρωμα της βιδωτής σύνδεσης Regulux και σφίξτε ελαφρά με ένα γερμανικό κλειδί SW 22 το κάτω εξάγωνο.
Βιδώστε τη βιδωτή σύνδεση ελαστικού σωλήνα (ελαστικός σωλήνας 1/2") στο σπείρωμα σύνδεσης της διάταξης εκκένωσης και πλήρωσης. Λύστε με γερμανικό κλειδί SW 22 το πάνω εξάγωνο στην πλευρά της σύνδεσης ελαστικού σωλήνα, και γυρίζοντας προς τα αριστερά ξεβιδώστε το μέχρι τέρμα.
Προσοχή: Η βαλβίδα παροχής πρέπει να είναι κλειστή. Σε θερμοστατικές βαλβίδες, αντικαταστήστε την κεφαλή θερμοστάτη με προστατευτικό κάλυμμα, κλείστε τη βαλβίδα. Εξασθερώστε το θερμαντικό σώμα! Το άκρο του σωλήνα πρέπει να βρίσκεται χαμηλότερα από το θερμαντικό σώμα (εικ. 5). Το θερμαντικό σώμα μπορεί να αποσυρμαρμολογηθεί. Σε βαλβίδες θερμοστατών, ασφαλίστε το κάτω μέρος της βαλβίδας με καπάκι σφράγισης.
Εκκένωση του θερμαντικού σώματος χωρίς διάταξη εξαέρωσης
Ξεβιδώστε το καπάκι με γερμανικό κλειδί SW 19 (εικ. 1).
Κλείστε με εξάγωνο κλειδί 5 mm την άτρακτο φραγής γυρίζοντας δεξιόστροφα μέχρι το τέρμα. **Προσοχή: Η βαλβίδα παροχής πρέπει να είναι κλειστή!**
Με εξάγωνο κλειδί 10 mm λύστε το τεμάχιο πίεσης γυρίζοντας αριστερόστροφα (χρησιμοποιήστε λεκανάκι για την εκκένωση) Εξασθερώστε το θερμαντικό σώμα! Το θερμαντικό σώμα μπορεί να αποσυρμαρμολογηθεί.
Με το εξάγωνο κλειδί 10 mm σφίξτε το τεμάχιο πίεσης γυρίζοντας δεξιόστροφα, περίπου 6-8 Nm (εικ. 6).
Η πλήρωση του θερμαντικού σώματος πρέπει να εκτελείται με την αντίστοιχη αντίθετη σειρά.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

J Regulux 遮断・予備調整・液抜き・注入用のラジエータリターンボルト

IS Regulux tillit fyrir ofna til að loka fyrir bakrennslið, forstillta, tæma og fylla.

PRC Regulux 用于闭塞、预置、排空和充注的加热器回程螺栓接头

取扱説明書

予備調整

オープンエンドレンチ SW 19でスクリューキャップを取り外します (図1)。

5 mmの六角棒レンチを使って、遮断軸を右に止まるまで回して締めます (図2)。

4 mmのスクリュードライバーで、調整コーンを右に止まるまで回して取り付けます (最小設定値は0)。

スクリュードライバーを左に回して、目的の流量に設定します (図3)。設定値については、グラフを参照してください。

5 mmの六角棒レンチを使って、遮断軸を左に止まるまで回して開けます。

スクリューキャップを取り付け、オープンエンドレンチ SW 19で締め付けます (図1)。

ラジエータの液を抜く場合も予備調整は変わりません。

遮断・液抜き・注入

オープンエンドレンチ SW 19でスクリューキャップを取り外します (図1)。

5 mmの六角棒レンチを使って、遮断軸を右に止まるまで回して締めます (図4)。

10 mmの六角棒レンチを使って、スラストピンを左に回して軽く緩めます (図6)。

液抜き・注入器具 (商品番号 0301-00.102) をReguluxネジ継手のネジ山に取り付け、オープンエンドレンチ SW 22で下側の六角ピースを軽く締めます。

ホース継ぎ手 (1/2インチのホース) を液抜き・注入器具の接続ネジに取り付けます。オープンエンドレンチ SW 22で、ホース連結管サイドの上側の六角ピースを緩め、左に止まるまで回します。

注意：供給バルブは閉じていること。サーモスタットバルブの場合は、サーモスタットヘッドを保護キャップに交換し、バルブを締めます。ラジエータを通気してください！ホース先端をラジエータより低く位置付けてください (図5)。ラジエータを取り外すことができます。サーモスタットバルブの場合は、バルブ下部をシーリングキャップで保護してください。

液抜き器具を使わずにラジエータの液抜きを行う

オープンエンドレンチ SW 19でスクリューキャップを取り外します (図1)。5 mmの六角棒レンチを使って、遮断軸を右に止まるまで回して締めます。

注意：供給バルブは閉じていること！

10 mmの六角棒レンチを使って、スラストピンを左に回して緩めます (液抜き用の浅い容器を使用してください)。ラジエータを通気してください！ラジエータを取り外すことができます。10 mmの六角棒レンチを使って、スラストピンを右に回して約6~8 Nmで締め付けます (図6)。

ラジエータに注入する際は上記と逆の手順で行ってください。

技術的変更の権利を留保します。

Notkunarleiðbeiningar

Forstilling

Skrúfið lokið af með opnum 19 mm lykli (mynd 1). Lokið stopplokkanum með því að snúa honum til hægri með 5 mm sexkanti eins langt og hægt er (mynd 2).

Skrúfið stillipinnann með 4 mm skrufjámi (mínnta stillitala 0) eins langt og hægt er til hægri.

Stillið það massastreymi sem óskað er með því að snúa skrufjárninu til vinstri (mynd 3). Stillitalan er sýnd á skýringarmyndinni.

Opnið stopplokann með því að snúa honum til vinstri með 5 mm sexkanti eins langt og hægt er. Skrufið lokið á og herðið að með opnum 19 mm lykli (mynd 1).

Forstillingin breytist ekki þótt ófninn sé tæmdur.

Bakrennsliðlokun, tæming og fylling

Skrúfið lokið af með opnum 19 mm lykli (mynd 1).

Lokið stopplokaventilinum með því að snúa honum til hægri með 5 mm sexkanti eins langt og hægt er (mynd 4).

Losið aðeins um festistykkið með því að snúa því til vinstri með 10 mm sexkanti (mynd 6).

Skrúfið tæmingar- og fyllibúnaðinn (vörunr. 0301-00.102) upp á Regulux-skrúfganginn og herðið létt að neðri sexkantinum með 22 mm opnum lykli.

Skrúfið slöngutengið (1/2-stút) á skrufutengi tæmingar- og fyllibúnaðarins. Losið svo efri sexkantinn þeim megin sem slöngutengið er með 22 mm opnum lykli; snúið síðan til vinstri eins langt og hægt er.

Athugið: Framrennsliðlokinn verður að vera lokaður. Á ofnlokum með hitanema þarf að skipta hitanemanum út fyrir hlífðarhettu, skrufa fyrir lokann og lofta út úr ofninum! Slönguendinn verður að vera neðar en ofninn (mynd 5). Nú má losa ofninn frá. Á ofnlokum með hitanema þarf til öryggis að setja hlífðarhettu upp á neðri hluta ofnlokans.

Tæming ofnsins án þess að nota tæmingarbúnað Skrufið lokið af með opnum 19 mm lykli (mynd 1). Lokið stopplokaventilinum með því að snúa honum til hægri með 5 mm sexkanti eins langt og hægt er.

Athugið: Framrennsliðlokinn verður að vera lokaður!

Losið festistykkið með því að snúa því til vinstri með 10 mm sexkanti eins langt og hægt er (notið flatt smállát til að tæma ofninn). Loftið út úr ofninum! Nú má losa ofninn frá.

Setjið festistykkið aftur á með því að skrufa það til hægri með 10 mm sexkanti, átak ca. 6-8 Nm (mynd 6).

Fylling ofnsins fer fram á sama hátt nema í öfugri röð.

Með fyrirvara um tæknilegar breytingar.

操作指南

预调

用螺母扳手SW 19 拧下封盖 (插图1)。

用 5 mm六角扳手, 将阻隔式螺杆向 右旋拧, 直至止挡闭合 (插图2)。

用4 mm螺丝刀, 将调节锥向右旋拧, 直至止挡旋紧 (最小设置值0)。

通过向左旋转螺丝刀, 设置所需要的流量 (插图3)。调节值可从简图中获取。

用5 mm六角扳手, 将阻隔式螺杆向左 旋动, 直至止挡开启。

旋上封盖并用螺母扳手SW 19拧固 (插图1)。

预调的参数在加热器排空过程中也不发生改变。

闭塞、排空和充注

用螺母扳手SW 19 拧下封盖 (插图1)。

用 5 mm六角扳手, 将阻隔式螺杆向右 旋拧, 直至止挡闭合 (插图4)。

用 10 mm六角扳手, 将受压件向左旋动 至略微松动 (插图6)。

将排空和充注装置 (物品号: 0301-00.102) 旋紧在 Regulux螺纹接头上, 并用螺母扳手SW 22将下侧六角凸缘 轻微拧紧加固。

将软管螺纹接头 (1/2“软管) 旋接在排空装置和充注装置的螺纹头上。用螺母扳手SW 22将软管连接侧的上方六角凸缘 松动, 并向左旋转至止挡打开。

注意: 必须关闭进给阀。在温控阀、温控器头上更换设备防护罩, 关闭阀门。使加热器通风! 软管末端的安装必须低于加热器 (插图5)。加热器可以被拆卸。用封盖对温控阀、温控器头进行安全保护。

不带排空装置的加热器排空

用螺母扳手SW 19 拧下封盖 (插图1)。

用 5 mm六角扳手, 将阻隔式 螺杆向右旋拧, 直至止挡闭合。

注意: 必须关闭进给阀!

用 10 mm六角扳手, 将受压件向左旋动 至松动 (借助平面容器用于排空)。使加热器通风! 加热器可以被拆卸。

用 10 mm六角扳手, 将受压件向右旋拧 紧固, 力矩约6~8 Nm (插图6)。

加热器的充注过程按相反的程序执行。

保留技术变更的权利。

- (SLO) Regulux** Protipovratni ventil za zapiranje, prednastavitev, praznjenje in polnjenje grelnih teles
- (RO) Regulux** Racord retur corp încălzire pentru blocare, presetare, golire și umplere
- (LT) Regulux** uždaromasis reguliavimo vožtuvas, skirta juos uždaryti, ištuštinti, pripildyti ir atlikti jų pirminį reguliavimą

Navodila za uporabo

Prednastavitev

Zapiralni pokrov odvijte z viličastim ključem SW 19 (slika 1).

S 5-milimetrskim šestrobim ključem zavrtite zapiralno vreteno tako, da ga zavrtite skrajno desno (slika 2).

Regulirni konus s 4-milimetrskim izvijačem privijte v skrajno desno (najmanjša nastavitvena vrednost 0).

Z obračanjem izvijača v levo nastavite zelen masni tok (slika 3). Nastavitvena vrednost je prikazana na diagramu.

Zaporno vreteno odprite v skrajno levo s pomočjo 5-milimetrskega šestrobega ključa.

Zapiralni pokrov privijte z viličastim ključem SW 19 (slika 1).

Prednastavitev se ne spremeni niti, ko izpraznite grelni telo.

Zapiranje, praznjenje in polnjenje

Zapiralni pokrov odvijte z viličastim ključem SW 19 (slika 1).

S 5-milimetrskim šestrobim ključem zavrtite zapiralno vreteno tako, da ga zavrtite skrajno desno (slika 4).

Z 10-milimetrskim šestrobim ključem odvijte pritiski element v levo (slika 6).

Na navoj ventila Regulux privijte napravo za praznjenje in polnjenje št. art. 0301-00.102 in z viličastim ključem SW 22 rahlo privijte šestrobni vijak.

Priključek za cev (1/2-palčna cev) privijačite na priključni navoj naprave za praznjenje in polnjenje. Z viličastim ključem SW 22 odvijte zgornji šestrobni vijak na strani priključka za cev in ga odvijte v skrajno levo.

Pozor: Predtočni ventil mora biti zaprt.

Pri termostatskih ventilih, termostatsko glavo zamenjajte z zaščitno kapico in zaprite ventil. Grelno telo odzračite! Konec cevi mora biti nižje od grelnega telesa (slika 5). Grelno telo lahko demontirate. Pri termostatskih ventilih je treba spodnji del ventila zavarovati z zapiralnim pokrovom.

Praznjenje grelnega telesa brez naprave za praznjenje

Zapiralni pokrov odvijte z viličastim ključem SW 19 (slika 1). S 5-milimetrskim šestrobim ključem zavrtite zapiralno vreteno tako, da ga zavrtite skrajno desno.

Pozor: Predtočni ventil mora biti zaprt!

Z 10-milimetrskim šestrobim ključem odvijte pritiski element tako, da ga odvijete v levo (za praznjenje uporabite ploske posode). Grelno telo odzračite! Grelno telo lahko demontirate.

Z 10-milimetrskim šestrobim ključem pritiski element pritegnite tako, da ga s pribl. 6-8 Nm obrnete v desno (slika 6).

Polnjenje grelnega telesa poteka v obratnem vrstnem redu.

Tehnične spremembe pridržane.

Instrucțiuni de utilizare

Presetare

Se deșurubează capacul de închidere cu o cheie fixă SW 19 (fig. 1).

Cu ajutorul unei chei imbus de 5 mm axul de blocare se închide prin rotire până la refuz spre dreapta (fig. 2).

Conul regulator se înșurubează cu șurubelnița 4 mm prin rotire până la refuz spre dreapta (cea mai mică valoare de reglare 0).

Se reglează debitul prin rotirea spre stânga cu ajutorul șurubelniței (fig. 3). Valoarea de reglare se poate citi în grafic.

Axul de blocare cu cheie imbus de 5mm se deschide prin rotire la stânga până la refuz.

Se înșurubează ferm capacul de închidere cu o cheie fixă SW 19 (fig. 1).

Prereglațul nu se modifică nici la golirea corpului de încălzire.

Blocarea, golirea și umplerea

Se deșurubează capacul de închidere cu o cheie fixă SW 19 (fig. 1).

Cu ajutorul unei chei hexagonale de 5 mm axul de blocare se închide prin rotire până la refuz spre dreapta (fig. 4).

Cu cheia imbus de 10 mm elementul de depresurizare se rotește ușor spre stânga (fig. 6).

Dispozitivul de golire și umplere art. nr. 0301-00.102 se înșurubează pe filetul racordului Regulux și se strânge ușor șurubul hexagonal cu o cheie fixă SW 22.

Racordul furtunului (furtun de 1/2") se înșurubează pe racordul de îmbinare al dispozitivului de golire și umplere. Cu ajutorul cheii cu fălci SW 22 șurubul hexagonal superior se slăbește pe partea racordului furtunului și prin rotire la stânga se strânge până la refuz.

Atenție: Ventilul de tur trebuie să fie închis.

La ventilele termostatic, capul termostatic se înlocuiește cu un capac de protecție, se închide apoi ventilul. Se aerește corpul de încălzire! Capătul furtunului trebuie să fie situat mai jos decât corpul de încălzire (fig. 5). Corpul de încălzire poate să fie demontat. La ventilele termostatic, se asigură partea inferioară a ventilului cu capac de închidere. Golirea corpului de încălzire fără dispozitiv de golire.

Se deșurubează capacul de închidere cu o cheie fixă SW 19 (fig. 1). Cu ajutorul unei chei imbus de 5 mm axul de blocare se închide prin rotire până la refuz spre dreapta.

Atenție: Ventilul de tur trebuie să fie închis!

Cu ajutorul cheii imbus de 10 mm elementul de depresurizare se slăbește prin rotire spre stânga (se utilizează recipientele plate pentru golire). Se aerește corpul de încălzire! Corpul de încălzire poate să fie demontat.

Cu cheia imbus de 10 mm elementul de depresurizare se strânge prin rotire spre dreapta cu cca. 6-8 Nm (fig. 6).

Umplerea corpului de încălzire se realizează corespunzător în ordine inversă.

Ne rezervăm dreptul să efectuăm modificări tehnice.

Naudojimo instrukcija

Pirminis reguliavimas

Veržliasukiu SW 19 nusukite dangtelį (1 pav.). Sukite uždarymo suklij šešiabriaunio kaiščio raktu (5 mm) į dešinę iki jis užsifiksuos (2 pav.). Sukite reguliavimo kūgį 4 mm atsuktuvu į dešinę iki jis užsifiksuos (mažiausias nustatomas dydis 0).

Sukdami atsuktuvą į kairę, nustatykite pageidaujimą tekėjimo srautą (3 pav.). Nustatymo vertę pasirinkite pagal diagramą.

Atidarykite uždarymo suklij, sukdami jį 5 mm šešiabriaunio kaiščio raktu į kairę kol jis užsifiksuos.

Užsukite dangtelį ir priveržkite jį veržliasukiu SW 19 (1 pav.).

Pirminis reguliavimas išliks nepakitęs ir ištuštinant radiatorių.

Uždarymas, ištuštinimas ir pripildymas

Veržliasukiu SW 19 nusukite dangtelį (1 pav.). Sukite uždarymo suklij šešiabriaunio kaiščio raktu (5 mm) į dešinę iki jis užsifiksuos (4 pav.).

Sukdami į kairę šešiabriaunio kaiščio raktu (10 mm) truputį atlaisvinkite prispaudžiančią detalę (6 pav.).

Ant Regulux užsakomojo sriegio užsukite ištuštinimo ir užpildymo įrenginį art.-Nr. 0301-00.102 ir veržlaisukiu SW 22 lengvai užsukite apatinį šešiabriaunį.

Žarnos jungtį (1/2" žarna) užsukite ant ištuštinimo ir užpildymo įrenginio jungties sriegio. Veržliasukiu SW 22 atsukite viršutinį šešiabriaunį, esantį žarnos jungties pusėje, ir sukdami į kairę, užveržkite jį iki užsifiksuos.

Dėmesio: Vožtuvas ant paduodamo vamzdžio turi būti uždarytas.

Esant termostato vožtuvui, jo galvutę pakeiskite apsauginiu gaubtu ir uždarykite vožtuvą. Prapūskite radiatorių oru! Žarnos galas turi būti žemiau už radiatorių (5 pav.). Radiatorių galima išmontuoti. Naudojant termostato vožtuvus, reikia apsaugoti vožtuvu apatinę dalį dangtelių.

Radiatoriaus ištuštinimas, nenaudojant ištuštinimo įrangos

Veržliasukiu SW 19 nusukite dangtelį (1 pav.). Sukite uždarymo suklij šešiabriaunio kaiščio raktu (5 mm) į dešinę iki jis užsifiksuos.

Dėmesio: Pritekėjimo srovės vožtuvas turi būti uždarytas!

Sukdami į kairę šešiabriaunio kaiščio raktu (10 mm) truputį atlaisvinkite prispaudžiančią detalę (ištuštinant naudokite žemus plokščius indus). Prapūskite radiatorių oru! Radiatorių galima išmontuoti.

Sukdami į dešinę šešiabriaunio kaiščio raktu (10 mm) maždaug 6-8 Nm jėga, užveržkite prispaudžiančią detalę (6 pav.).

Radiatorius pripildomas, atliekant priešingą veiksmų seką.

Pasilikame teisę daryti techninius pakeitimus.

- LV Regulux** Sildelementa atpakaļgaitas vada veidgabals noslēgšanai, iestatīšanai, iztukšošanai un uzpildīšanai
- EST Regulux** Radiatori tagasivoolu keermesliide sulgemiseks, eelseadistamiseks, tühjendamiseks ja tāitmisek
- BG Regulux** Винтово съединение за възвратния кръг на отоплителен радиатор за спиране, предварителна настройка, изпразване и пълнене

Lietošanas instrukcija

Iestatīšana

Noskrūvējiet noslēgvāciņu ar uzgriežņu atslēgu SW 19 (1. att.).

Griežot 5 mm sešstūra atslēgu pa labi līdz galam, noslēdziet noslēdzošo vārpstu (2. att.).

Griežot 4 mm skrūvgriezi pa labi līdz galam, ieskrūvējiet regulēšanas konusu (mazākā iestatījuma vērtība 0).

Iestatiet vajadzīgo masas plūsmu, griežot skrūvgriezi pa kreisi (3. att.). Iestatījuma vērtību skatiet diagrammā.

Atveriet noslēdzošo vārpstu ar 5 mm sešstūra atslēgu, griežot to pa kreisi līdz galam.

Uzskrūvējiet noslēgvāciņu un pievelciet ar uzgriežņu atslēgu SW 19 (1. att.).

Iestatījums nemainās arī sildelementa iztukšošanas gadījumā.

Iestatīšana

Noskrūvējiet noslēgvāciņu ar uzgriežņu atslēgu SW 19 (1. att.).

Griežot 5 mm sešstūra atslēgu pa labi līdz galam, noslēdziet noslēdzošo vārpstu (4. att.).

Nedaudz atskrūvējiet spiediena elementu, pagriežot 10 mm sešstūra atslēgu pa kreisi (6. att.).

Uzskrūvējiet iztukšošanas un pildierīci, precēs Nr. 0301-00.102, uz Regulux veidgabala vītnes un ar uzgriežņa atslēgu SW 22 nedaudz pievelciet apakšējo sešstūra uzgriezni.

Uz iztukšošanas un pildierīces pieslēguma vītnes uzskrūvējiet šļūtenes skrūvsavienojumu (1/2" šļūtene). Ar uzgriežņa atslēgu SW 22 atskrūvējiet augšējo sešstūra uzgriezni šļūtenes skrūvsavienojuma sānos un, griežot pa kreisi, uzskrūvējiet līdz galam.

Uzmanību: turpgaitas ventilim jābūt noslēgtam. Termostata ventīļiem termostata galvu nomainiet pret aizsargvāciņu, ventīli noslēdziet.

Atgaisojiet sildelementu! Šļūtenes galam jāatrodas zemāk par sildelementu (5. att.). Sildelementu var demontēt. Termostata ventīļiem ventīļa apakšējo elementu noslēdziet ar slēgelementu.

Sildelementa iztukšošana bez iztukšošanas ierīces

Noskrūvējiet noslēgvāciņu ar uzgriežņu atslēgu SW 19 (1. att.). Griežot 5 mm sešstūra atslēgu pa labi līdz galam, noslēdziet noslēdzošo vārpstu.

Uzmanību: turpgaitas ventilim jābūt noslēgtam!

Atskrūvējiet spiediena elementu, griežot 10 mm sešstūra uzgriezni pa kreisi (iztukšošanai izmantojiet lēzenus traukus). Atgaisojiet sildelementu! Sildelementu var demontēt.

Pievelciet spiediena elementu, griežot 10 mm sešstūra atslēgu pa labi ar apm. 6-8 Nm (6. att.).

Sildelementa uzpildīšana ir jāveic attiecīgi aprīeztā secībā.

Kasutusjuhend

Eelseadistamine

Keerata kork harkvõtmeга (SW 19) maha (joon. 1).

Keerata lukustusspindel 5 mm kuuskantvõtmeга paremale lõpuni kinni (joon. 2).

Keerata reguleerimiskoonus 4 mm kruvikeerajaga paremale lõpuni sisse (kõige väiksem seadistusväärtus 0).

Seadista soovitud vooluhulk, keerates kruvikeerajaga vasakule (joon. 3). Seadistusväärtus vt. diagrammist.

Keerata lukustusspindel 5 mm kuuskantvõtmeга vasakule lõpuni lahti.

Keerata kork harkvõtmeга (SW19) peale ja kinni (joon. 1).

Eelseadistus ei muutu ka radiaatori tühjendamisel.

Eelseadistamine

Keerata kork harkvõtmeга (SW 19) maha (joon. 1).

Keerata 5 mm lukustusspindel kuuskantvõtmeга paremale lõpuni kinni (joon. 4).

10 mm kuuskantvõtmeга vabastada õrnalt survetükk vasakule keeramisega (joon. 6).

Kruvida tühjendus- ja täiteseade art nr 0301-00.102 Regulux-keermesliitele ning pingutada harkvõtmeга SW 22 kergelt alumist kuuskanti.

Toru keermesliide (1/2"-toru) kruvida tühjendus- ja täiteseadme ühenduskeermele. Harkvõtmeга SW 22 vabastada toruliitmiku külje peal asuv ülemine kuuskant ja keerata vasakule keeramisega lõpuni peale.

Tähelepanu! Pealevoolu ventiil peab olema suletud!

Termostaatventiilide puhul vahetada termostaadipea kaitsekorgi vastu välja ja sulgeda ventiil. Õhutada radiaator! Toruots peab jääma radiaatorist allapoole (joon. 5). Radiaatori võib demonteerida. Termostaatventiilide puhul panna ventiili alaosale kork peale.

Radiaatori tühjendamine ilma tühjendusseadmeta

Keerata kork harkvõtmeга (SW 19) maha (joon. 1). Keerata lukustusspindel 5 mm kuuskantvõtmeга paremale lõpuni kinni.

Tähelepanu! Pealevoolu ventiil peab olema suletud!

Vabastada survetükk 10 mm kuuskantvõtmeга vasakule pöörates (tühjendamiseks valida madalad nõud). Õhutada radiaator! Küttekeha võib demonteerida.

Pingutada survetükk 10 mm kuuskantvõtmeга paremale keerates, ca 6–8 Nm (joon. 6).

Radiaatori täitmiseks teha kirjeldatud tööd vastupidises järjekorras.

Ръководство за обслужване

Предварителна настройка

Развийте затварящата капачка с гаечен ключ размер 19 (фиг.1)

С 5 mm шестостенен имбусен ключ затворете спирателното вретено чрез въртене надясно до упор (фиг.2).

Завийте регулиращия конус с отвертка 4 mm чрез въртене надясно до упор (минимална стойност на настройка 0). Настройте желанния поток чрез въртене наляво на отвертката (фиг.3). Стойността за настройка да се вземе от диаграмата.

С 5 mm шестостенен имбусен ключ отворете спирателното вретено чрез въртене наляво до упор.

Завийте затварящата капачка и я стегнете с гаечен ключ размер 19 (фиг.1).

Предварителната настройка не се променя също и при изпразване на отоплителния радиатор.

Предварителна настройка

Развийте затварящата капачка с гаечен ключ размер 19 (фиг.1)

С 5 mm шестостенен имбусен ключ затворете спирателното вретено чрез въртене надясно до упор (фиг.4).

С 10 mm шестостенен имбусен ключ леко развийте притискащата част чрез въртене наляво (фиг.6).

Завийте изпразващото и пълнещо устройство Арт.№ 0301-00.102 върху резбата на Regulux и с гаечен ключ размер 22 леко стегнете долния шестостен.

Завийте винта на маркуча (1/2" - маркуч) към присъединителната резба на изпразващото и пълнещото устройство. С гаечен ключ размер 22 развийте горния шестостен откъм страната на присъединяване на маркуча и чрез въртене наляво развийте до упор.

Внимание: Вентилът на подавателния кръг трябва да е затворен.

При термостатни ventили, сменете термостатната глава със защитна капачка, затворете ventила. Подайте въздух в отоплителния радиатор! Краят на маркуча трябва да се намира по-ниско от отоплителния радиатор (фиг.5). Отопителният радиатор може да бъде демонтиран. При термостатни ventили, осигурете долната част на ventила със затваряща капачка.

Изпразване на отоплителния радиатор без устройство за изпразване

Развийте затварящата капачка с гаечен ключ размер 19 (фиг.1) С 5 mm шестостенен имбусен ключ затворете спирателното вретено чрез въртене надясно до упор.

Внимание: Вентилът на подавателния кръг трябва да е затворен!

С 10 mm шестостенен имбусен ключ леко развийте притискащата част чрез въртене наляво (използвайте плоски съдове за изпразване). Подайте въздух в отоплителния радиатор! Отопителният радиатор може да бъде демонтиран.

С 10 mm шестостенен имбусен ключ стегнете притискащата част чрез въртене надясно, ок. 6–8 Nm (фиг.6).

Пълненето на отоплителния радиатор се извършва съответно в обратна последователност.